

## ЛИТЕРАТУРА

1. Винокур Т.Г. Говорящий и слушающий. Варианты речевого поведения. М., 1993.
2. Набоков В.В. Стихотворения. Ленинград «Художественная литература» Ленинградское отделение, 1990.

© Колосова Е.С., 2012

**И.М. Кондюрина, Н.В. Альбрехт**  
г. Екатеринбург

### **МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕНИЕ, КАК ЦЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ**

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** методы преподавания, иностранные языки, коммуникация, культура, компетенция, межкультурное общение, обучение

**АННОТАЦИЯ:** на современном этапе для полноценного общения необходимо знать не только правила грамматики и особенности произношения. В большей мере, необходимо знать и понимать культуру людей, особенно культуру взаимодействия и поведения. Высшая школа должна создать новую образовательную систему, которая сможет обеспечить реальное взаимодействие специалистов в глобальном пространстве.

### **CROSS-CULTURAL COMMUNICATION AS THE PURPOSE OF TRAINING FOREIGN LANGUAGES IN THE MODERN STAGE**

**KEY WORDS:** methods of teaching, foreign languages, communication, culture, competence, cross-cultural communication, training.

**ABSTRACT:** in modern stage for the communication one must know not only the rules of grammar and the peculiarities of pronunciation. It is also necessary to know and understand the culture of people, especially

the culture of communication and behavior. The higher school must create the new educational system, which can provide the real intercommunication of specialists in global space.

Кардинальные изменения в социально-экономическом устройстве общества, в культурной и духовной сферах жизни человека отражаются на необходимости преобразования системы образования в целом и отдельно системы подготовки различного рода специалистов для профессиональной деятельности. На пороге нового века существенно изменился социокультурный контекст изучения иностранных языков в России. Значительно возросли их образовательная и самообразовательная функции в школе и вузе, профессиональная значимость на рынке труда в целом, что повлекло за собой усиление мотивации в изучении языков международного общения. Соответственно возросли и потребности в использовании иностранных языков. Новые задачи предполагают изменения в требованиях к уровню владения языком, определение новых подходов к отбору содержания и организации материала.

Современное состояние системы российского образования характеризуется своеобразным позитивным кризисом, вызванным радикальными переменами в жизни нашего общества. С каждым годом наша страна все больше интегрируется в мировое экономическое и культурное пространство. И все больше наших соотечественников общаются в процессе совместной работы или учебы с носителями другого языка и другой культуры. Для полноценного диалога и понимания собеседника уже недостаточно знать правила грамматики, лексику и особенности произношения. Становится необходимым узнать и понять культуру народа, особенно культуру общения и поведения.

Высшая школа должна создать качественно новую образовательную систему, способную обеспечить реальное взаимодействие специалистов в глобальном пространстве, включающем в себя конгломерат культур. Становление такой системы во многом зависит от установления взаимодействия и формирования таких качеств личности студентов вузов, которые позволят им плодотворно работать и жить в условиях XXI века. Современное состояние общества находит свое отражение и в системе обучения иностранным языкам в высшей школе. Процесс обучения иностранному языку характеризуется тем, что не только предоставляет знания и формирует навыки и умения, но может оказывать непосредственное влияние на формирование личности. В связи с этим

проблема эффективного обучения иностранному языку приобрела новые приоритеты и оттенки.

Цели, поставленные современными условиями существования, вызвали к жизни новые взгляды на природу языка и на методiku его преподавания. Распространенные в последние десятилетия коммуникативные подходы в методике преподавания иностранных языков обеспечили высокую степень владения языковой формой на всех уровнях языка и речи. Российские студенты и выпускники ценятся за грамотность, беглость речи на иностранном языке. Однако новые условия использования языков выявили и недостатки отечественной системы. Проблема состоит в том, что традиционные подходы недостаточно учитывают специфику языка как отражения системы культурных ценностей, на основе которых строятся конкретные общества и модели поведения их членов. Следовательно, для обеспечения адекватной подготовки выпускников, способных к продуктивному общению, необходимо изменить целенаправленность обучения. Требуется заменить цель формирования и развития навыков и умений, необходимых для учебной коммуникации с ориентацией на *процесс* – учебную речь на иностранном языке, – на цель, заключающуюся в подготовке будущих специалистов к реальному общению с представителями других культур в бытовой и профессиональной сфере с ориентацией на *результат* такого общения. В этом отношении языковая ситуация, сложившаяся в нашей стране в данное время, может быть оценена как малоблагоприятная. Причиной этого, как считает Е.И. Пассов, является противоречие между резко возросшей потребностью общества в повышении «иноязычной грамотности» и неэффективной системой обучения иностранным языкам, которая не обеспечивает конкретного позитивного результата. Критерием эффективности реального общения является его продуктивность [3; 67]. Поскольку у каждого человека представление о достигнутом результате будет индивидуальным, целью обучения иностранным языкам становится формирование такой языковой личности, которой иностранный язык нужен будет для «общения в реальных ситуациях» [4; 99].

Понятие языковой личности в отечественной методике было введено Ю.Н. Карауловым и разработано в трудах Г.И.Богина (1984), Л.П.Крысина (1990), В.П.Фурмановой (1994) и других исследователей. В обобщенном виде вторичная (на основе освоения иностранного языка) языковая личность определяется как «совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном

уровне, под которым понимается адекватное взаимодействие с представителями других культур» [1; 75].

В современных условиях процесс обучения иностранным языкам должен не только давать обучающимся знания и формировать их речевые умения, но и оказывать такое воздействие на личность, в результате которого она преобразуется в саморазвивающийся, зрелый интеллектуально-познавательный организм. Личность должна уметь справляться с непредвиденными культурно-обусловленными ситуациями общения, а также обрабатывать и практически применять информацию. культура представляет собой сложнейший феномен, определяющий систему ценностных ориентаций как общества в целом, так и отдельной личности – носителя определенной культуры.

Влияние культуры на личность детерминирует не только лингвистические, но и психологические аспекты общения, облегчая общение носителей одной и той же культуры и затрудняя общение носителей разных культур [2; 54]. Для осуществления продуктивного межкультурного общения, опирающегося на учет его лингвистических и психологических особенностей, языковая личность должна обладать межкультурной компетенцией. Межкультурная компетенция – это такая способность, которая позволяет языковой личности выйти за пределы собственной культуры и приобрести качества медиатора культур, не утрачивая собственной культурной идентичности.

Формирование межкультурной компетенции происходит не только в интеллектуально-когнитивной области, но и затрагивает психические и эмоциональные процессы. Такое положение обуславливает интегрированный характер заданий, направленных на формирование и развитие компетенции исследуемого типа. Результативность заданий, в свою очередь, обеспечивается применением специфических принципов их создания и отбора, учитывающих как особенности феномена культуры, так и особенности феномена межкультурного общения. Россия не уникальна в пересмотре приоритетов в системе обучения иностранным языкам. Более открытые западные общества столкнулись с проблемой такого обучения иностранным языкам, которое обеспечило бы взаимопонимание и взаимоприемлемость имеющихся у субъектов общения представлений, несколько десятилетий тому назад, когда Россия была еще закрытым обществом. Поэтому, большинство результатов в этом направлении были получены в рамках зарубежной лингвистики и методики. Однако результативность выработанных зарубежными методистами подходов, которые внесли значительный вклад в процессы европейской интеграции, не вызывает сомнений.

Учет западных достижений и их переработка применительно к условиям нашей страны представляются весьма перспективными. Таким образом, целью обучения иностранным языкам на современном этапе является подготовка языковой личности к продуктивному межкультурному общению. Межкультурное общение отличается от коммуникации, поскольку его участники, пользуясь единым языковым кодом, не обладают ни единой системой культурных значений лингвистических единиц, ни единой системой значений происходящего. Исходной точкой формирования умений межкультурного общения является процесс атрибуции значений событиям, явлениям, поведенческим актам на основе этноцентрических культурных представлений. Последние характеризуются наличием стереотипов и предрассудков, которые представляют собой естественные психологические явления, поддерживаемые природой родного языка, обеспечивают предсказуемость поведения и облегчают общение носителей одной и той же культуры. Переход к новой образовательной парадигме означает отказ от понимания образования как получения готового знания и представления о педагоге как носителе готового знания. Актуальным сегодня становится понимание образования как достояния личности, как средства ее самореализации в жизни, как средства построения личной карьеры. А это изменяет цели обучения и воспитания, его мотивы, нормы, формы и методы, роль педагога.

Следовательно, образовательный процесс в области обучения иностранным языкам должен не только снабжать обучающихся знаниями и формировать их умения в области межкультурного общения, но оказывать такое воздействие на личность, в результате которого она преобразуется в саморазвивающийся, эмоционально зрелый, интеллектуально-развитый организм, способный справляться с новыми культурно-обусловленными ситуациями общения посредством создания уникальных инструментов поиска, обработки и практического применения информации.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. – М.: АРКТИ – ГЛОССА.2000.
2. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. – СПб.: КАРО.2005.
3. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – М.: Просвещение, 1991.

4. Пассов Е.И. Программа – концепция коммуникативного иноязычного образования // Концепция развития индивидуальности в диалоге культур. – М.: Просвещение, 2000.

© Кондюрина И.М., Альбрехт Н.В., 2012

**И.М. Кондюрина, А.М. Юлин**  
г. Екатеринбург

### **РОЛЬ ЭКСПРЕССИВНОСТИ В ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** экспрессивность, эмоциональная выразительность, педагогическая деятельность, коммуникативная деятельность, средство общения

**АННОТАЦИЯ:** в данной статье предпринята попытка показать роль экспрессивности как в речи, так и в деятельности человека. Особая роль отводится экспрессивности в педагогической коммуникации, в частности, использование положительных эмоций как средства для повышения интереса учащихся к процессу обучения.

### **THE ROLE OF EXPRESSIVENESS IN THE TEACHING COMMUNICATION IN FOREIGN LANGUAGES EDUCATIONAL PROCESS AT NON-LINGUISTIC HIGHER SCHOOLS**

**KEY WORDS:** expressivity, emotional expressiveness, educational work, communicative activity, means of communication

**ABSTRACT:** in given work an attempt to show the role of expressiveness both in speech, and in man's activity is undertaken. The special role is given to expressiveness in teaching process, in particular, the use of positive emotions as means for increase of pupils' interest to the process of training.